

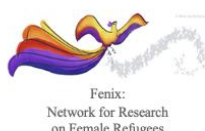


Este congreso se enfoca en la configuración de espacios y comunidades transnacionales por mujeres de dos flujos exílicos emblemáticos a América Latina, el judío y el español. Dado que las hijas y nietas de exiliados han ocupado y ocupan un lugar fronterizo y marginal en ese espacio del exilio, proponemos una **perspectiva transgeneracional** que incluya a las mujeres de la primera a la tercera generación de los exilios mencionados.

El congreso aborda las redes y rutas del exilio desde un **ángulo transnacional** (Glick, Basch and Blanc-Szanton, 1992). La lente transnacional permitirá profundizar el análisis de las relaciones que establecen las mujeres entre sus orígenes y los lugares de acogida; de igual forma permitirá analizar las distintas manifestaciones en que se realiza la afirmación cultural de una identidad híbrida resultante de la fusión de influencias españolas, judías y latinoamericanas. Se parte de la idea de que las redes de interacción transfronterizas se basan en una identidad en común a través de rasgos unificadores (religiosos, culturales, ideológicos, políticos, lingüísticos) que traspasan los límites nacionales. En este sentido, Besserer (2004: 8) propone el concepto de “topografías transnacionales” y remarca que la representación de la espacialidad de las comunidades transnacionales tendría que basarse “no en la distancia que [...] separa [a sus participantes], sino en la densidad y frecuencia de las prácticas comunitarias que les acerca”.

Nos proponemos contribuir a la **historización** de la presencia y participación de mujeres de origen judío y español en las redes y rutas transnacionales del exilio latinoamericano. Si bien el transnacionalismo es un concepto reciente, el fenómeno al que hace referencia data de tiempo atrás (Green 2019: 65). Como explica Green, en los últimos años ha tenido lugar un replanteamiento de lo transnacional que ve en los avances tecnológicos un medio favorecedor, pero no exclusivo de este tipo de acción transfronteriza (2019: 64), lo cual invita a entender el transnacionalismo desde una perspectiva más amplia. El cambio se manifestó más como una variación de los medios –de las cartas, tertulias y asociaciones de aquel entonces a los chats, epistolarios electrónicos y los blogs de hoy– que en una transformación en la voluntad de comunicación o en su eficacia.

Conferencias plenarias confirmadas: Marjorie Agosín; Ruth Behar; Alicia Dujovne Ortiz; Andrea Jeftanovic; Silvia Molina; Angelina Muñoz-Huberman; Cynthia Rimsky; Ana María Shua.



El congreso se organiza en torno a dos ejes:

Eje 1. RUTAS TRANSNACIONALES

Dado que las mujeres de origen judío y español en el exilio latinoamericano viven en un lugar distinto al lugar en el cual se sitúan sus raíces y que ellas o sus antepasados tuvieron que abandonar (Europa, Oriente Medio), proponemos las pistas de reflexión siguientes: ¿Se puede considerar que las distancias y rupturas que existen entre el país de acogida y los territorios perdidos contribuyen a determinar su identidad? ¿En qué medida la obra artística de mujeres de origen judío y español en el exilio latinoamericano revela la intención de trazar y (re)trazar rutas, describir recorridos, paisajes o viajes (sean estos imaginarios o reales) que conectan (la imaginación en torno a) los territorios perdidos y los nuevos territorios?

En la historia de la literatura hispánica definir el lugar de las autoras y artistas de origen judío y español en el exilio latinoamericano es hoy en día tema de reflexión crítica y debate puesto que sus obras revelan un fuerte vínculo con más de una patria y esto imposibilita que encajen en los rígidos sistemas de una clasificación nacional. ¿En qué medida proponen con su obra un mapa más inclusivo, en el que la hibridez y la otredad no ocupan un lugar marginal, sino que se convierten en elementos fundamentales en la constitución del mapa mismo? ¿Cómo es que las obras de dichas autoras y artistas crean las condiciones para poner en entredicho el mapa regido por la entidad de la nación-estado? ¿Cómo proponen borrar unas fronteras, trazar otras y delinear entidades territoriales alternativas?

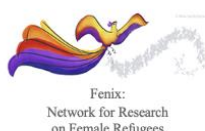
Eje 2. REDES TRANSNACIONALES

El congreso pone en primer plano la especificidad del papel de las mujeres en las redes. Las redes transnacionales se construyen tanto en la esfera de lo privado (a través de correspondencias privadas, ayudas personales, amistades, encuentros informales), como en la esfera de lo público (a través de círculos culturales más estructurados, encuentros públicos, asociaciones, colaboraciones oficiales). El congreso se propone explorar la tensión entre lo público y lo privado y yuxtapone las experiencias de mujeres en las redes de ambas esferas.

En el entendido de que las redes “se establecen, se negocian, se acaban, y se reformulan” (Besserer 1999: 220), este congreso considera que las redes transnacionales se caracterizan por un constante proceso de transformación y desarrollo a través de la historia. A finales del siglo XX el auge de las nuevas tecnologías puso en evidencia el espacio virtual transfronterizo en el que los migrantes se desenvolvían (Bauman 1998, 1999). Estas redes virtuales de interacción facilitan el vínculo afectivo con personas del país de origen, al mismo tiempo en que se construyen nuevas relaciones en el país de acogida (Glick, Basch y Blanc-Szanton, 1992; Green 2019). ¿Cuáles son estas nuevas redes y cómo se relacionan con las redes de las décadas anteriores? ¿En qué medida conservan vínculos existentes y/o crean nuevos lazos?

Información práctica

Le invitamos muy cordialmente a participar en la reflexión en torno al papel de mujeres de origen español y judío en las redes y rutas del exilio latinoamericano. Su propuesta es muy bienvenida y se puede enviar a: redesy rutas22@gmail.com a más tardar el viernes 10 de septiembre 2021 (abstract de entre 300 y 500 palabras). El congreso tendrá un formato digital, pondrá énfasis en el diálogo y se celebrará del 26 al 28 de enero del 2022. Los idiomas del congreso serán español e inglés y las conferencias tendrán una duración de 20 minutos. El comité organizador y científico confirmará la aceptación de las comunicaciones a más tardar el 1º de octubre del 2021.



Comité Organizador y Científico Proyecto Redes y Rutas

Prof. Dr. E. Helena Houvenaghel (Fenix: Network for Research on Female Exiles and Refugees, Universiteit Utrecht)

Prof. Dr. Diana Castilleja (Vrije Universiteit Brussel – Université Saint-Louis – Bruxelles)

Prof. Dr. María del Carmen Alfonso García (Universidad de Oviedo)

Laura Bak Cely (Doctoranda, Universiteit Utrecht - Vrije Universiteit Brussel)

Bibliografía

Arendt, Hannah. 2007. *The Jewish Writings*. Kohn and Feldman.

Bauman, Zygmunt. 1998. *Globalization: The Human Consequences*. Columbia University Press.

---. 1999. *In Search of Politics*. Stanford University Press.

Besserer, Federico. 1999. "Estudios transnacionales y ciudadanía transnacional". *Fronteras fragmentadas*. M. Gail (ed.). Colegio de Michoacán-CIDEM. pp. 215-238.

---. 2004. *Topografías transnacionales. Hacia una geografía de la vida transnacional*. Plaza y Valdés Editores.

Devés-Valdés, Eduardo. 2007. *Redes intelectuales en América Latina: Hacia la constitución de una comunidad intelectual*. 2007 [<https://www.jstor.org/stable/j.ctt14jxs98>]

Glick Schiller, Nina; Linda Basch y Cristina Szanton Blanc. 1992. "Transnationalism: A New Analytic Framework for Understanding Migration". *Annals of the New York Academy of Sciences* 645 (1), pp. 1-24.

Green, Nancy L. 2019. *The Limits of Transnationalism*. The University of Chicago Press.

Ingold, Tim. 2007. *Lines. A brief history*. Routledge.

Keck, Margaret y Kathryn Sikkink. 1998. *Activists Beyond Borders. Transnational Activist Networks in International Politics*. Cornell University Press.

Mercklé, Pierre. 2004. *Sociologie des réseaux sociaux*. La Découverte.

Muñiz-Huberman, Angelina. 1999. *El canto del peregrino*. Gexel.

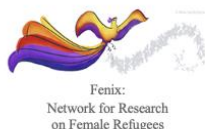
Vertovec, S. 2001. "Transnationalism and Identity". *Journal of Ethnic and Migration Studies* 27 (4), pp. 573-582.

White, K. 1987. "Elements de géopoétique". *L'esprit nomade*. Grasset.

---. 1994. *Le Plateau de l'Albatros. Introduction à la géopoétique*. Grasset.



Universiteit Utrecht



Fenix:
Network for Research
on Female Refugees



CENTRE FOR LITERARY &
INTERMEDIAL CROSSINGS
RESEARCH GROUP



UCLouvain
SAINT-LOUIS BRUXELLES



Universidad de Oviedo
Universidá d'Oviéu
University of Oviedo



Doctorado en
Género y Diversidad

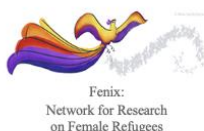


This conference focuses on the configuration of transnational spaces and communities by women of two emblematic flows of exiles to Latin America, the Jewish and the Spanish. Given that the daughters and granddaughters of exiles have occupied and continue to occupy a borderline and marginal place, we propose a **transgenerational** perspective that includes women from the first to the third generation of the aforementioned exiles.

The conference approaches the networks and routes of exile from a **transnational angle** (Glick, Basch and Blanc-Szanton, 1992). The transnational lens will allow for an in-depth analysis of the relationships that women of Jewish and Spanish descent establish between their country of origin and their new homeland. It will also allow for an analysis of the different manifestations of hybrid identity resulting from the fusion of Spanish or Jewish and Latin American influences. The starting point is the idea that cross-border interaction networks are based on a common identity through unifying features (religious, cultural, ideological, political, linguistic) that transcend national boundaries. In this sense, Besserer (2004: 8) proposes the concept of “transnational topographies” and remarks that the representation of the spatiality of transnational communities should be based “not on the distance that [...] separates [their participants], but on the density and frequency of the community practices that bring them together”.

We intend to contribute to the **historicization** of women's presence and participation in the transnational networks and routes of Latin American exile. While transnationalism is a recent concept shaped in the 1990s, the mechanism to which it refers—the forging of bonds across national borders on the basis of shared traits— dates back a long time (Green 2019: 65). The possibilities created by new technologies of communication concern a shift in media—from the letters, gatherings and associations of the first decades of the 20th century to the electronic correspondence and blogs of the end of the 20th and beginning of the 21st century— rather than a transformation in the will to create cross-border alliances, or in their effectiveness.

Confirmed keynote lectures: Marjorie Agosín; Ruth Behar; Alicia Dujovne Ortiz; Andrea Jeftanovic; Silvia Molina; Angelina Muñiz-Huberman; Cynthia Rimsky; Ana María Shua



CENTRE FOR LITERARY & INTERMEDIAL CROSSINGS RESEARCH GROUP



UCLouvain
SAINT-LOUIS BRUXELLES



Universidad de Oviedo
Universidá d'Oviéu
University of Oviedo



Doctorado en
Género y Diversidad

The congress is organised around two axes:

Axis 1. TRANSNATIONAL ROUTES

Given that women of Jewish and Spanish descent in Latin American exile live in a place different from the place where their roots are located and which they or their ancestors had to leave (Europe, the Middle East), we propose the following avenues for reflection: Can the distances and ruptures that exist between the homeland and the lost territories be considered as contributing to the determination of their identity? To what extent does the work by women artists of Jewish and Spanish descent in Latin American exile reveal the intention to trace and (re)trace paths, to describe routes, landscapes or journeys (be they imaginary or real) that connect (the imagination around) lost territories and new territories?

Defining the place of Latin American women authors and artists of Jewish and Spanish descent in the history of literature and art is nowadays a subject of critical reflection and debate, given that their works reveal a strong link with more than one homeland. It becomes thus very difficult to fit these women's work into the rigid systems of a national classification. To what extent do these women artists propose a more inclusive map, in which hybridity and otherness do not occupy a marginal place, but become fundamental elements in the constitution of the map itself? How do they create, by means of their work, the conditions to question the map governed by the entity of the nation-state? How do these women artists propose to erase some borders, draw others and delineate alternative territorial entities?

Axis 2. TRANSNATIONAL NETWORKS

Transnational networks are constructed both in the private sphere (through private correspondence, personal aids, friendships, informal gatherings) and in the public sphere (through more structured cultural houses, public meetings, associations, official collaborations). This congress explores the tension field between the private and the public and juxtaposes women's experiences within networks belonging to both these spheres.

On the premise that these networks "are established, negotiated, ended, and reformulated" (Besserer 1999: 220), this congress considers that transnational networks are characterized by a constant process of transformation and development throughout history. At the end of the 20th century, the rise of new technologies highlighted the cross-border virtual space in which migrants were operating (Bauman 1998, 1999). These virtual networks of interaction facilitate affective ties with people in the country of origin, while building new relationships in the host country (Glick, Basch and Blanc-Szanton, 1992; Green 2019). Which are these 'new' networking strategies and how do they relate to the networks of the previous decades? To what extent do these new networking strategies preserve the established links or/and create new bonds?

Practical information

We cordially invite you to participate in the reflection on routes and networking strategies by women of Jewish and Spanish descent in Latin American exile. Your proposal, in the form of an abstract (between 300 and 500 words), is very welcome and can be sent to redesyruatas22@gmail.com by 10.09.2021. The congress (26.01.2022 - 28.01.2022) will have a digital format. The languages of the conferences are Spanish and English and the conferences will have a duration of 20 minutes. The organizing and scientific committee will confirm acceptance of papers by 1st October 2021 at the latest.



Networks and Routes Project Organizing and Scientific Committee

Prof. dr. E. Helena Houvenaghel (Fenix: Network for Research on Female Exiles and Refugees, Universiteit Utrecht)

Prof. Dr. Diana Castilleja (Vrije Universiteit Brussel – Université Saint-Louis – Bruxelles)

Prof. Dr. María del Carmen Alfonso García (Universidad de Oviedo)

Laura Bak Cely (PhD candidate, Universiteit Utrecht - Vrije Universiteit Brussel)

References

Arendt, Hannah. 2007. *The Jewish Writings*. Kohn and Feldman.

Bauman, Zygmunt. 1998. *Globalization: The Human Consequences*. Columbia University Press.

---. 1999. *In Search of Politics*. Stanford University Press.

Besserer, Federico. 1999. "Estudios transnacionales y ciudadanía transnacional". *Fronteras fragmentadas*. M. Gail (ed.). Colegio de Michoacán-CIDEM. pp. 215-238.

---. 2004. *Topografías transnacionales. Hacia una geografía de la vida transnacional*. Plaza y Valdés Editores.

Devés-Valdés, Eduardo. 2007. *Redes intelectuales en América Latina: Hacia la constitución de una comunidad intelectual*. 2007 [<https://www.jstor.org/stable/j.ctt14jxs98>]

Glick Schiller, Nina; Linda Basch y Cristina Szanton Blanc. 1992. "Transnationalism: A New Analytic Framework for Understanding Migration". *Annals of the New York Academy of Sciences* 645 (1), pp. 1-24.

Green, Nancy L. 2019. *The Limits of Transnationalism*. The University of Chicago Press.

Ingold, Tim. 2007. *Lines. A brief history*. Routledge.

Keck, Margaret y Kathryn Sikkink. 1998. *Activists Beyond Borders. Transnational Activist Networks in International Politics*. Cornell University Press.

Mercklé, Pierre. 2004. *Sociologie des réseaux sociaux*. La Découverte.

Muñiz-Huberman, Angelina. 1999. *El canto del peregrino*. Gexel.

Vertovec, S. 2001. "Transnationalism and Identity". *Journal of Ethnic and Migration Studies* 27 (4), pp. 573-582.

White, K. 1987. "Elements de géopoétique". *L'esprit nomade*. Grasset.

---. 1994. *Le Plateau de l'Albatros. Introduction à la géopoétique*. Grasset.



Universiteit Utrecht



Fenix:
Network for Research
on Female Refugees



CENTRE FOR LITERARY &
INTERMEDIAL CROSSINGS
RESEARCH GROUP



UCLouvain
SAINT-LOUIS BRUXELLES



Universidad de Oviedo
Universidá d'Oviéu
University of Oviedo



Doctorado en
Género y Diversidad